

Elad yarad el hayarden

אלעד ירד אל הירדן

Paroles : Zigman Avraham

Musique : Zigman Avraham

Chorégraphie : [Maman Schlomo](#) - 1979

אלעד ירד אל הירדן

אלעד ירד אל הירדן
הוא ראה הכל פורח
להרדוף אותו הריח
ממש כמו בראשונה.

אלעד ירד אל הירדן
הערבה ירוקה כפליים
והנה שקטים המים
ממש כמו בראשונה.

אלעד אלעד יקים הגשר
כמעשה אבות
אלעד אלעד ירקום הקשר
בין הלבבות.

אלעד ירד אל הירדן
הוא שבר אבני הקלע
אבני גזית חצב מסלע
ממש כמו בראשונה.

אלעד ירד אל הירדן
לחדש אורחות כקדם,
זקן ונער במ ירדו
ממש כמו בראשונה.

אלעד אלעד יקים הגשר...

אלעד ירד אל הירדן
 שני מחנות חיבר בגשר
 ברית תהי לנו וקשר
 ממש כמו בראשונה.

אלעד ירד אל הירדן
 הוא הביט בתכול רקיע
 יונים צחורות אל על הפריח
 ממש כמו בראשונה.

אלעד אלעד יקים הגשר

Laredet, yarad
 Yarden
 Lir'ot, ra'a
 Kol
 Lifroach, parach
 Harduf
 Reach, reichot
 Mamash k'mo
 Barishona
 Arava
 Yarok, yeruka
 Kiflayim
 Hine
 Sheket
 Mayim
 Lehakim, hekim
 Gesher
 Maase, ma'asim
 Av, avot
 Lirkom, rakam

descendre
 le Jourdain
 voir
 tout, chaque
 fleurir
 un laurier-rose
 un parfum
 exactement comme
 au début
 vallée de la Arava
 vert
 deux fois
 voici
 calme, tranquille
 l'eau
 établir, fonder, créer
 un pont
 une action, un travail
 un père
 former, façonner

לרדת, ירד
 ירדן
 לראוה, ראה
 כל
 לפרוח, פרח
 הרדוף (ז)
 ריח, ריחות (ז)
 ממש כמו
 בראשונה
 ערבה
 ירוק, ירוקה
 כפליים
 הנה
 שקט
 מים (ז)
 להקים, הקים
 גשר (ז)
 מעשה, מעשים (ז)
 אב, אבות (ז)
 לרקום, רקם

Kesher	un lien, une liaison	קשר (ז)
Bein	entre	בין
Levav, levavot	un cœur	לבב, לבבות (ז)
Lishbor, shabar	briser	לשבור, שבר
Even, avanim	une pierre	אבן, אבנים (נ)
Kela	une fronde	קלע (ז)
Avney-gazit	des pierres de taille	אבני גזית (נ)
Lachtzov, khatsav	tailler, sculpter	לחצוב, חצב
Sela, sela'im	un rocher	סלעים, סלע (ז)
Lekhadesh, chidesh	renouveler, restaurer	לחדש, חידש
Orchat, orkhot	une caravane	אורחה, אורחות (נ)
Kedem	les temps anciens, autrefois	קדם (ז)
Cekedem	comme jadis	כקדם
Zaken	un vieillard	זקן (ז)
Na'ar	un jeune homme	נער (ז)
Shneim	deux	שנים
Machane, makhanot	un camp	מחנה, מחנות (ז)
Lechaber, chiber	joindre, unir	לחבר, חיבר
Berit, britot	une alliance	ברית, בריתות (נ)
Liyot, haya	être	להיות, היה
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil	להביט, הביט
Tchol	azur, bleu du ciel	תכול
Raki'a	le firmament	רקיע (ז)
Yona, yonim	une colombe	יונה, יונים (נ)
Tzroch, tzchora	blanc, pur	צחורה, צחור
El al	vers le haut	אל על
Lehafri'ach, hifri'ach	faire voler, lâcher	להפריח, הפריח

Elad est descendu vers le Jourdain

Elad est descendu vers le Jourdain,
Il a vu que tout était en fleurs,
Le laurier rose avait le même parfum
Exactement comme au début.

Elad est descendu vers le Jourdain,
La Arava est deux fois plus verte,
Et voici les eaux sont calmes
Exactement comme au début.

**Elad, Elad, établira le pont
Comme nos Pères,
Elad, Elad formera le lien
Entre les cœurs.**

Elad est descendu vers le Jourdain,
Il a brisé les pierres de la fronde,
Il a sculpté les pierres de taille,
Exactement comme au début.

Elad est descendu vers le Jourdain,
Pour restaurer les caravanes comme jadis
Le vieillard et le jeune homme en descendront
Exactement comme au début.

Elad, Elad, établira le pont...

Elad est descendu vers le Jourdain,
Par le pont, il unira deux camps
L'alliance sera pour nous et le lien
Exactement comme au début.

Elad est descendu vers le Jourdain,
Il regarder l'azur du firmament
Il lâchera des colombes blanches vers le ciel,
Exactement comme au début.

El'ad yarad el haYarden

El'ad yarad el haYarden
Hu ra'a hakol pore'akh
Laharduf oto hareakh
Mamash k'mo barishona

El'ad yarad el haYarden
HaArava yeruka kiflayim
Vehine sh'ketim hamayim
Mamash k'mo barishona

**El'ad, El'ad yakim hagesher
K'ma'ase avot
El'ad, El'ad yirkom hakesher
Beyn halevavot.**

El'ad yarad el haYarden
Hu shavar avney hakela
Avney-gazit khatsav misela
Mamash k'mo barishona.

El'ad yarad el haYarden
Lekhadash orekhot kekedesh
Zaken vana'ar bam yeredou
Mamash k'mo barishona.

El'ad, El'ad yakim hagesher...

El'ad yarad el haYarden
Shnei makhanot khiber bagesher
Berit tehi' lanou bakesher
Mamash k'mo barishona.

El'ad yarad el ha-Yarden
Hou hibit bichol raki'a
Yonim tzchorot elal hifri'ach
Mamash k'mo barishona.

Danse de couple, côte à côte en se tenant par la main

1ère partie: x 2

Garçon : 1 pas pied G, frotte pied D,
2 pas DG, pose pointe D, tombe sur pied D
3 pas arrière GDG et lève pied D devant
Fille : même déplacement mais pied inverse.

3 pas arrière DGD, balance arrière droite, balance avant gauche
Balance arrière D, lève pied D devant, lâche les mains
Ecarte pied G, croise pied D devant le G, écarte G, pointe pied D à D, bras écartés.
Ecarte pied D, croise pied G devant le D, écarte D, pointe pied G à G, bras écartés
(la fille passe devant le garçon en le croisant et on se regarde dans les yeux)
Ecarte pied G, croise pied D devant le G, écarte G, pointe pied D à D, bras écartés.
2 pas face au public DG, ferme, main dans la main.

2ème partie

Face à face

Garçon : 1 pas à D, ramène le G
Fille : 1 pas à G, ramène le D
Pose main G sur épaule G du partenaire
Tournent ensemble (1 /2 tour) en 3 pas DGD
Garçon : Balance à D, balance à G
Pas chassés à D,
1 pas à G, ramène le D.
Fille : Balance à G, balance à D
Pas chassés à G,
Pas à D, ramène le G.

Tournent ensemble (1 /2 tour) en 3 pas DGD
Garçon : Balance à D, balance à G
Pas chassés à D.
Fille : Balance à G, balance à D
Pas chassés à G.